

La tzanbèta = Le jambon

Autor(en): **Djan**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228006>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page Fribourgeoise

La tzanbèta

Thyénon d'La Tzôhya irè on grô payi-jan pyin d'akouè è dè balè tère ou chèlà. Chè-j-èthrébyo iran pyin dè pèjantè vatzè byantz'è nèrè è dè modzon ryon kemin di bochè. Mâ pè mâlâ, Tyénon l'è viljo è malâdo. Li a dza falyu le médzo pè dutrè kou ke li a kemandâ dè vivre dè règime, a li k'amâvè tan lè bounè mouâchè è lè bon vèro. Le médzo l'avi de :

— E chuto pâ dè chalâ è pâ dè vin !

Tyénon irè rinné tan dzoyâ. Chuto ke chin keminhyivè a derâ grantenè. Ka n'è rin d'ithre malâdo kan on pou kontinuâ a bin bère è bin medji. Ma kan i fô tinyi le lyi è chè kontintâ dè tijannè, dè gotè, dè choupetè, l'afère va mô. On'è rinné tan dzoyâ è Tyénon, li, po chon konto, irè bin galyâ kapo.

Le pour' li chinti prê k'alâvè pâ kontre l'êrdzin è ke kâlâvè ti lè dzoua. Le médzo vinyi adi du tin-j-a ôtro è Tyénon dèmandâvè a cha fèna chin ke le dotâ l'avi de. Ma por on bi dzoua, le dotâ l'a de ke li avi rinné a fère è ke Tyénon irè a fin dè mouâ. Dinche le règime chè puyi léchi. Falyi balyi ou malâdo to chin ke dèmandèrê. La fèna a Tyénon li a fi la komichyon. A chi momin inke, on di-j-infant l'a portâ na tzanbèta, ouna grôcha dè dèrê. Tyénon, in la viyin, di a cha fèna :

— Ebin, puchke i pu medji dè to, va mè kouère on mochi dè ha tzanbèta, n-in vu medji trétotalâra.

— Ma kemin, tyè te moujè inke ? Ha tzanbèta, chin l'è po le goutâ d'intèrè-min !...

Djan-di-Tenêvro.

Le jambon

Toinon était un gros paysan riche d'argent et de belles terres au soleil. Ses étables étaient remplies de magnifiques vaches blanches et noires et de génisses bien grasses. Malheureusement, Toinon est devenu vieux et malade. Le médecin a déjà dû venir le voir à plusieurs reprises et, la dernière fois, il lui a recommandé de vivre de régime, lui qui aimait tant les bons morceaux et les bons verres. Le docteur avait dit d'un ton tranchant :

— Et surtout pas de salé et pas de vin !

Toinon n'était plus joyeux. Surtout encore que cette maladie commençait à durer par trop longtemps. Car ce n'est rien d'être malade quand on peut continuer à bien boire et bien manger. Mais lorsqu'il faut garder le lit et se contenter de tisanes, de gouttes, de soupes légères, c'est que cela devient grave. Le moral commence à baisser et Toinon, lui, devient affreusement triste.

Le pauvre Toinon sentait bien qu'il filait du mauvais coton. Il déclinait de jour en jour. Le médecin venait toujours de temps à autre et Toinon demandait à sa femme ce qu'il avait prescrit. Mais un jour le docteur avait annoncé qu'il n'y avait plus rien à faire et que Toinon était perdu. Il n'était donc plus nécessaire de suivre le régime et on pouvait donner au malade tout ce qu'il voudrait. L'épouse annonça à son mari la triste nouvelle. Mais à ce moment, un des enfants apporta un beau

Pyin d'akouè *Riche, plein d'argent*
 Lè bounè mouâchè *Les bons morceaux*
 Ithre kapo *Etre triste*
 Pâ alâ kontre
 l'êrdzin *Se faire vieux*
 Kâlâ *Décliner*
 Le dotâ, *Le docteur,*
 le mêdzo *le médecin*

*jambon, un tout gros. Voyant cela, Toi-
 non dit incontinent :*

*— Eh bien, puisque je puis manger
 de tout, va vite me cuire un morceau
 de ce jambon. J'en veux maintenant.*

*— Mais comment, répondit l'épouse,
 que me dis-tu là? Ce jambon, on le
 garde pour l'enterrement !...*

Au Conteur vaudois et romand

Depuis plus de 80 ans, le *Conteur vau-
 dois* lutte pour la conservation de nos
 idiomes romands. Qu'il en soit ici vive-
 ment félicité ! Et qu'il continue à mener
 le bon combat afin que nos patois ne dis-
 paraissent pas tout à fait.

Qu'il soit ici permis à un Fribourgeois,
 membre du mouvement de la *Bal' Ethêla*,
 de rompre une lance en faveur de nos
 patois.

La langue d'un pays fait partie du pa-
 trimoine légué par nos pères. Elle est un
 peu de notre civilisation et quand on sait
 que cette civilisation nous vient des Grecs
 et des Romains, nous pouvons en être
 fiers. Ce sont donc les grands empires de
 Rome et de la Grèce antique qui ont re-
 couvert l'Europe occidentale de leur art,
 de leur façon de penser et de parler. Nous,
 hommes du vingtième siècle, nous sommes
 les héritiers de ces empires et leur langue,
 par suite de diverses transformations, sont
 devenues nos langues.

On a longtemps cru que les patois
 étaient du français dénaturé. Actuellement
 cette conception n'est plus admise. Nos
 patois sont des langues au même titre que
 le français, l'italien, l'espagnol ou le ro-
 manche. Malheureusement, ils sont restés
 confinés dans de petites régions et ne se
 sont jamais élevés au rang de langues na-
 tionales. Malgré cela, les patois ont droit
 à notre amour et à notre respect. Ils ont
 le droit de vivre et pour cela, nous, Suisses
 romands, nous devons faire l'impossible
 pour que nos idiomes restent vivants et

qu'ils ne deviennent pas des objets de
 musée.

Tous nos patois ont leur charme et leur
 beauté. Tous ils font partie du pays que
 nous aimons et ils sont tous un peu de
 nous-mêmes. Mieux que cela, ils portent
 en eux le signe chrétien, car au moyen âge
 toute l'Europe occidentale était chrétienne.
 Écoutons seulement les gens de nos vil-
 lages parlant d'un défunt et disant : *Dyu
 li pardenê. Dyu le betichè in bon rèpou !*
 C'est-à-dire : que Dieu lui pardonne, que
 Dieu le mette en gloire.

N'abandonnons pas nos patois, mainte-
 nons-les, car ils font partie de l'âme et
 de la beauté de notre pays. Et que le
Conteur vaudois continue son admirable
 travail et il aura droit à la plus vive recon-
 naissance de tous ceux qui croient encore
 aux valeurs éternelles et pour qui l'esprit
 est quelque chose de réel et de vivant.
 Gens qui vivez en deçà du rideau de fer,
 souvenez-vous de cela et, avec la liberté,
 continuez à conserver ce que nos pères
 nous ont légué et que nous avons le de-
 voir de transmettre à ceux qui viendront
 après nous.

Ernest Deillon (Vuisternens).

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD

LAUSANNE